



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Японская письменность





Чтения японских иероглифов

日	本	日本
ニチ、ジツ	ホン	にほん にっぽん
ひ、か	もと	япония

Иероглифы, придуманные в Японии (кокудзи 国字)

躾	[сицуке]	<i>воспитание</i>
込む	[кому]	<i>быть переполненным</i>
畠	[хатакэ]	<i>поле</i>

Иероглифы с большим количеством японских чтений

生

セイ、ショ一	[сэй, сё:]	жизнь, существование
い・きる	[и-киру]	жить, быть живым
い・かす	[и-касу]	оживлять
い・ける	[и-кэру]	живой
うま・れる	[ума-рэру]	родиться
う・む	[у-му]	рожать
は・える	[ха-эрү]	растти (о растениях, волосах)
なま	[нама]	сырой, неспелый

Окуригана – знаки хираганы, которые дописываются за иероглифом.
Она указывает на изменение формы слова.

生	き	る
生	か	す
生	け	る
生	ま	れる
生	む	
生	え	る

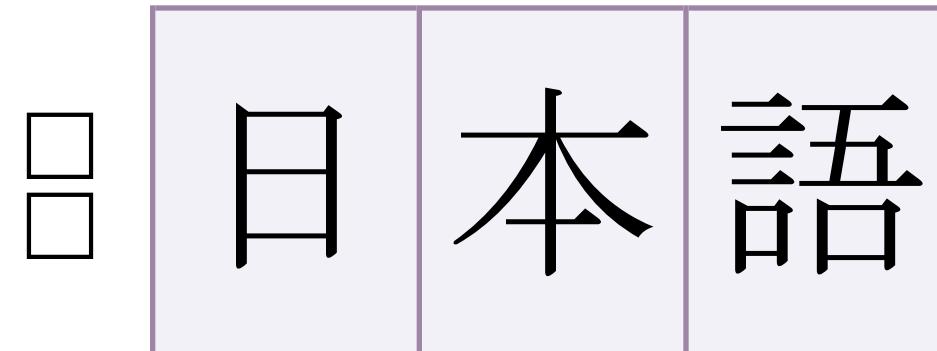
Правила написания японских знаков



Правила написания японских знаков

- 1 Иероглифы, также как и знаки *каны*, должны быть одинакового размера и иметь между собой пропуски. Они должны располагаться в центре предполагаемого квадрата.

Например:

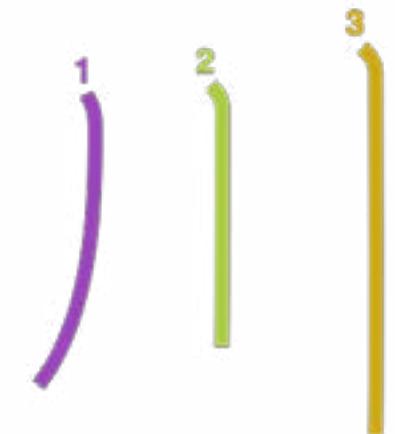


Частая ошибка:

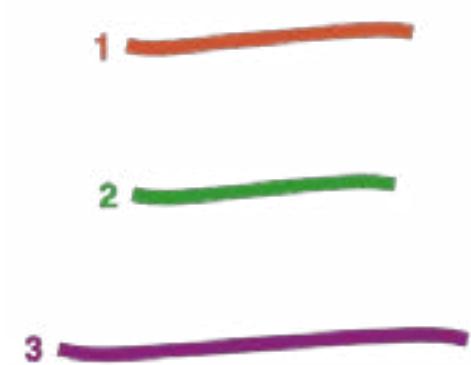
иероглифы пишут близко друг к другу, что ведет к смешению частей одного иероглифа с частями другого.

2 Порядок написание черт:

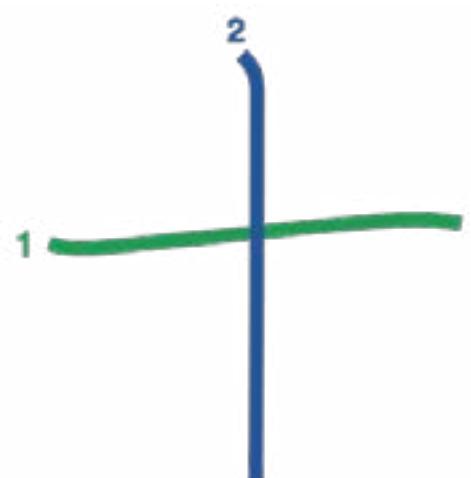
1 Слева направо;



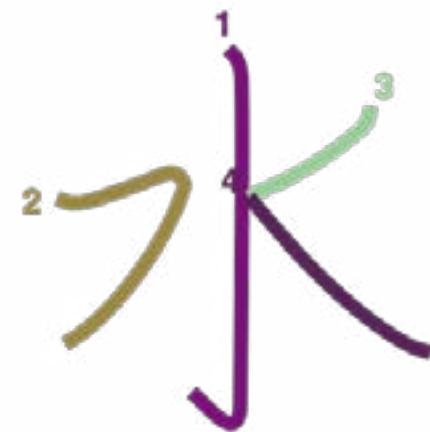
2 Сверху вниз;



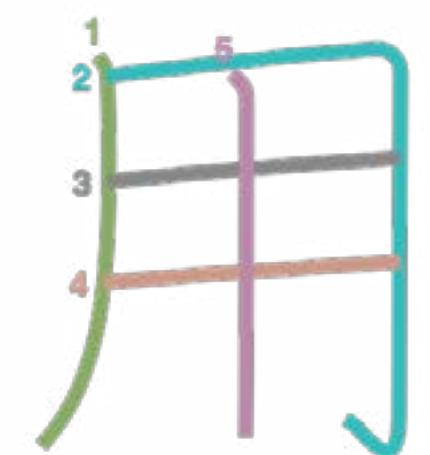
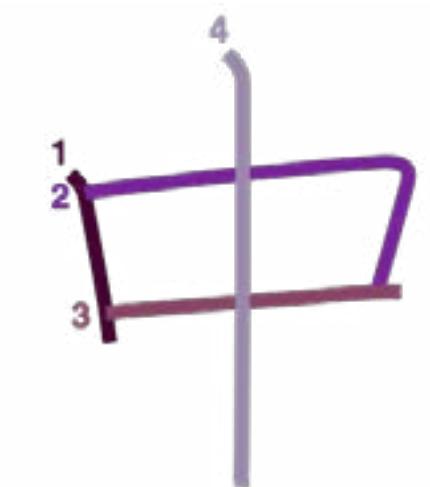
3 Если есть пересекающиеся линии, то сначала пишется горизонтальная, а затем вертикальная;



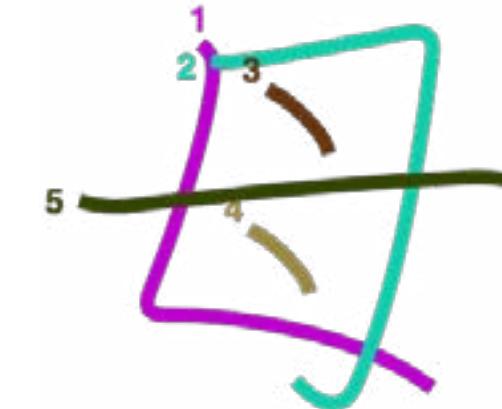
4 Если есть центральный элемент, то он пишется первым;



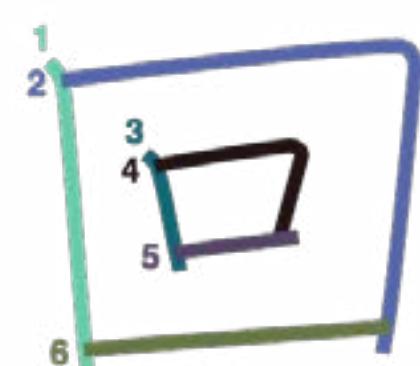
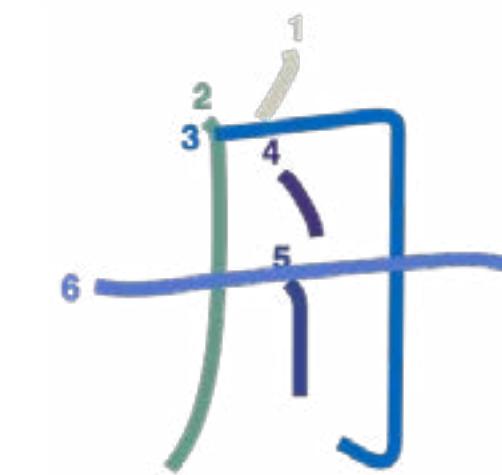
5 Если в иероглифе есть вертикаль, пересекающая его полностью, то она пишется последней;



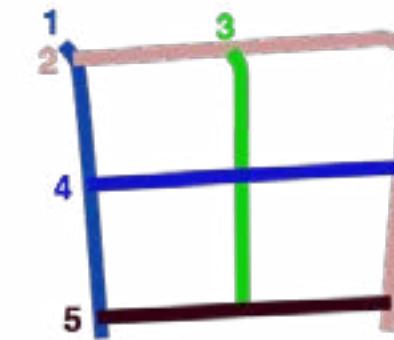
6 Если в иероглифе есть горизонталь, проходящая через весь иероглиф, то она пишется последней;



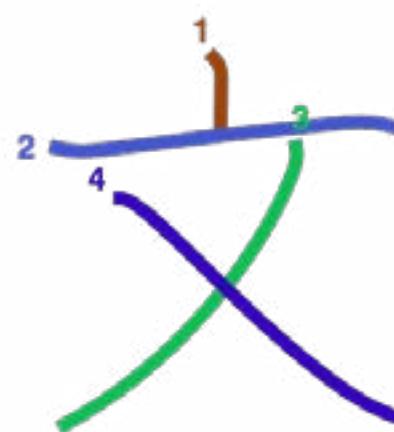
7 Правило закрытой рамки: сначала пишется открытая рамка, затем то, что внутри, и только потом рамка закрывается;



8 Иероглиф «поле» и все похожие на него иероглифы пишутся: сначала открытая рамка, затем центральная вертикаль, после серединная горизонталь и закрывающая горизонталь;



9 Правило откидных: сначала пишется левая, а затем — правая откидная.



あ	い	う	え	お
[a]	[и]	[y]	[э]	[o]
あい	いえ	うえ	ええ	おおい
[Аи]	[иЭ]	[yЭ]	[ЭЭ]	[ООи]
любовь	дом	верх	да	много

か	き	く	け	こ
[ка]	[ки]	[ку]	[кЭ]	[ко]
かお	あき	きく	いけ	こい
[KAо]	[Аки]	[киКУ]	[иКЭ]	[КОи]
лицо	осень	хризантема	пруд	карп



**Санкт-Петербургский
государственный
университет**
www.spbu.ru